Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i pięć poprzeczek do desek z drugiej strony przybytku oraz pięć poprzeczek do desek\* na tyły przybytku, od zachodu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | pięcioma z drugiej strony przybytku oraz pięcioma z tylnej, zachodniej strony przybytku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A także pięć drążków do desek drugiej strony przybytku, również pięć drążków do desek zachodniej strony przybytku. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pięć także drągów do desek przybytku na drugą stronę, pięć też drągów do desek przybytku do obu węgłów, na zachód. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a pięć drugich ku zjęciu deszczek drugiej strony, i krom tych innych pięć na zachodnią stronę przybytku przeciw morzu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a pięć poprzeczek dla desek drugiej ściany przybytku i pięć poprzeczek dla tylnej, czyli zachodniej ściany przybytku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pięć poprzeczek do desek drugiej ściany przybytku oraz pięć poprzeczek do desek tylnej, zachodniej ściany przybytku; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | pięć poprzeczek do desek na drugą stronę Przybytku i pięć do desek na tylną, zachodnią stronę Przybytku. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | pięć z drugiej, a pięć od strony zachodniej, gdzie znajdują się narożniki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pięć drążków na deski drugiej ściany, wreszcie pięć drążków na deski tylnej ściany Przybytku, zwróconej na zachód. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I pięć poprzeczek łączących na belki drugiego boku Miejsca Obecności i pięć poprzeczek łączących na belki Miejsca Obecności z tyłu, od zachodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили золоті дзвіночки, і поклали дзвіночки на рубці одежі довкруги між ґранатовими яблоками. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto pięć poprzeczek do bali drugiej strony Przybytku oraz pięć poprzeczek do bali tylnej strony Przybytku, ku zachodowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i pięć poprzeczek do ram na drugą stronę przybytku, i pięć poprzeczek do ram przybytku na dwie tylne części po stronie zachodniej. |

1. 1) PS dod.: strony, צֶלַע , pod. jak w <x>20 26:30</x>, pod. GK, zob. BHS. [↑](#footnote-ref-2)